



137085

Repertoriumnummer 2016/5517
Datum van uitspraak 27 juni 2016
Rolnummer 2014/AR/1642

Uitgifte

Uitgereikt aan	Uitgereikt aan	Uitgereikt aan
op € BUR	op € BUR	op € BUR

Niet aan te bieden aan de ontvanger

WMPC

FOD Economie

Hof van beroep Gent

Arrest

zevende kamer

Aangeboden op
Niet te registreren

COVER 01-00000471699-0001-0010-01-01-1



2014/AR/1642 - In de zaak van:

ANGLO BELGIAN CORPORATION N.V., met maatschappelijke zetel te 9000 GENT, Wiedauwkaai 43, ingeschreven met KBO-nummer 0420.246.659,

appellante, hebbende als raadsman mr. ERAUW Antoon, advocaat te 9051 SINT-DENIJS-WESTREM, MG Building II / Kortrijksesteenweg 1144G (ref. /)

tegen

INDUSTRIAL & MARINE SERVICES ENGINEERING B.V.B.A., (ook INDUSTRIAL AND MARINE ENGINEERING B.V.B.A.- zie conclusie 6/5/16) met maatschappelijke zetel te 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), Griffinstraat 7, ingeschreven met KBO-nummer 0469.781.886,

Geïntimeerde, hebbende als raadsman mr. CORNETTE Frederik, advocaat te 2060 ANTWERPEN, Franklin Rooseveltplaats 12 - 6e verd. (ref. /)

wijst het hof het volgend arrest:

Partijen werden gehoord in hun middelen en conclusies, alsook werden hun stukken ingezien.

1.

Bij verzoekschrift, neergelegd op 13 juni 2014, heeft appellante hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van 15 november 2013 op tegenspraak gewezen door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent, zetelend zoals in kortgeding (A/13/01799).

Het vonnis a quo werd betekend op 13 mei 2014.

Het hoger beroep is tijdig en regelmatig naar vorm.

Feiten en procedure in eerste aanleg

2.

De NV ANGLO BELGIAN CORPORATION – afgekort: “ABC” - (hierna: “*appellante*”) is een producent van ABC-dieselmotoren.



De BVBA INDUSTRIAL & MARINE SERVICES ENGINEERING - afgekort: "IMSE" - (hierna: "*geïntimeerde*") is gespecialiseerd in de verkoop en distributie van wisselstukken die nodig zijn voor revisie en onderhoud van motoren, separatoren, compressoren, turbo's, pompen, filters, enz. Haar cliënteel bestaat vooral uit gespecialiseerde maritieme en internationale bedrijven die schepen in exploitatie hebben.

In haar publiciteit omschreef geïntimeerde haar werkzaamheden als volgt: "(vrije vertaling) *IMSE, opgericht in 1986 in Antwerpen, België is gespecialiseerd in 4-takt dieselmotoren wisselstukken, zowel nieuwe als tweedehands wisselstukken geschikt voor ABC, CMI, Cockerill, Deutz, Pielstick en vele andere merken*".

Begin 2013 laakte appellante de handelswijze van geïntimeerde en stelde dat zij onderdelen van dieselmotoren van appellante zou te koop aanbieden, hierbij onrechtmatig gebruik makend van de naambekendheid van appellante. Zowel op haar website als in haar verkoopbrochures zou geïntimeerde onrechtmatig echte en gekopieerde onderdelen aanbieden van ABC-dieselmotoren.

Bij aangetekende brief van haar raadsman van *6 maart 2013* stelde appellante vast dat geïntimeerde "*onderdelen van haar motoren namaakt en te koop aanbiedt, hierbij onrechtmatig gebruik makend van de goede naam en faam van [ABC]*" en zich schuldig maakte aan de onrechtmatige afwerving van cliënteel. Geïntimeerde werd gesommeerd om onmiddellijk te stoppen met deze oneerlijke handelsgebruiken.

Bij brief van haar raadsman van *26 maart 2013* betwistte geïntimeerde de haar door appellante ten laste gelegde inbreuken.

Bij brief van haar raadsman van *8 april 2013* weerlegde appellante de argumenten van geïntimeerde, handhaafde zij haar standpunt dat geïntimeerde zich schuldig maakt aan onrechtmatig gebruik van de handelsnaam van appellante, ongeoorloofde vergelijkende reclame en namaak, en stelde zij geïntimeerde in gebreke om de betrokken oneerlijke handelsgebruiken te staken.

Bij dagvaarding, betekend op *13 mei 2013* vorderde appellante dat geïntimeerde:

- wordt gezegd voor recht dat zij met art. 19 §1 WMPC (thans art. VI.17 §1 W.E.R.) en met de eerlijke handelsgebruiken en art. 95 WMPC (thans art. VI.104 W.E.R.) strijdige daden stelt door verwijzing op haar website en verkoopbrochures naar de handelsnaam, reputatie en producten van appellante;
- het verbod zou worden opgelegd om nog langer voormelde vermeldingen op te nemen op haar website en in haar verkoopbrochures of welke andere vorm van publiciteit ook;
- het bevel zou worden gegeven dat deze vermeldingen binnen de 24 uren na betekening van het tussen te komen vonnis van haar website zouden worden gehaald en geschrapt alsook verwijderd uit haar verkoopbrochures, dit op straffe van verbeurte van een dwangsom van 1.250,00 EUR per dag dat na betekening van het tussen te komen vonnis



zulke vermeldingen op één of andere website van geïntimeerde voorkomen, dan wel van 1.250,00 EUR per publicatie uitgaande van geïntimeerde (per tijdschrift, per folder, etc.);

- het bevel zou worden gegeven voormelde vermeldingen in geen enkele andere vorm van publiciteit op te nemen eveneens op straffe van een dwangsom van 1.250,00 EUR per dag dat na betekening van het tussen te komen vonnis zulke vermeldingen op één of andere website van geïntimeerde voorkomen, dan wel van 1.250,00 EUR per publicatie uitgaande van geïntimeerde (per tijdschrift, per folder, etc.);
- zou worden veroordeeld tot de afgifte van een overzicht van de door haar gekopieerde en verkochte stukken, een overzicht van de fabrikanten die de gekopieerde stukken vervaardig(d)en, alsook een overzicht van de klanten die gekopieerde stukken bij geïntimeerde hebben gekocht;
- zou worden veroordeeld tot alle gedingkosten.

Bij conclusie formuleerde geïntimeerde een *tegenvordering*, strekkende tot veroordeling van appellante tot betaling van een schadevergoeding van 3.000,00 EUR wegens tergend en roekeloos geding.

Bij het vonnis a quo van 15 november 2013 werden zowel de hoofdvordering als de tegenvordering afgewezen als ontvankelijk, doch *ongegrond*. Appellante werd tot de gedingkosten veroordeeld.

Procedure in hoger beroep

3.

Het hoger beroep werd ingesteld door de oorspronkelijke eiseres. Appellante vordert om het vonnis a quo teniet te doen en – opnieuw rechtdoende – haar oorspronkelijke vordering (ongewijzigd) ontvankelijk en integraal gegrond te horen verklaren. Appellante vraagt om geïntimeerde te veroordelen tot de gedingkosten van beide aanleggen.

Geïntimeerde vraagt om het hoger beroep af te wijzen als ongegrond en het vonnis a quo te bevestigen. Zij vraagt om appellante te veroordelen tot de gedingkosten van beide aanleggen.

Ondergeschikt en indien er een verbod zou worden opgelegd, verzoekt geïntimeerde dat haar minimaal een tijdsperiode van 45 dagen wordt gegund tot aanpassing van de website en de verkoopbrochures en dat de dwangsom wordt beperkt tot maximaal 100 EUR per dag vertraging met een maximum van 7.500,00 EUR. Verder verzoekt geïntimeerde dat de vordering tot het overmaken van informatie alleszins als ontoelaatbaar, minstens ongegrond zou worden afgewezen.

Voor de uitgebreide uiteenzetting van de argumenten van partijen, kan worden verwezen naar de beroepsakte en hun syntheseconclusies.



Beoordeling

4.

Het eerste blijvend discussie punt betreft het gebruik maken van de naambekendheid, de goede naam en faam van appellante (ABC). Appellante stelt : *“geïntimeerde heeft kennelijk besloten de (onderdelen van) motoren van appellante te kopiëren en te verkopen, hierbij onrechtmatig gebruik makend van de goede naam en faam van appellante.”*

Appellante laat uitschijnen alsof geïntimeerde onderdelen van ABC-dieselmotoren verkoopt zonder dat zij hiertoe gerechtigd zou zijn.

Nochtans legt appellante geen enkele intellectuele eigendomsrechtelijke bescherming op deze wisselstukken voor: het betreft bouten, pistons, cilinders, enz... die vrij te koop zijn op de markt en die op geen enkele wijze het voorwerp uitmaken van een modelbescherming of octrooi of ander intellectueel recht.

Appellante kan niet worden gevolgd in haar bewering dat geïntimeerde niet gerechtigd zou zijn dergelijke wisselstukken te verkopen. Al evenmin kan appellante stellen dat geïntimeerde daarbij geen melding zou mogen maken van het feit dat deze wisselstukken gebruikt kunnen worden voor ABC-motoren.

Er kan verwezen worden naar art. 12 c) van de EG Verordening nr. 207/2009 van 26 februari 2009, welk bepaalt dat de merkhouder een derde niet kan verbieden om gebruik te maken in het economisch verkeer van zijn merk, *“wanneer dat nodig is om de bestemming van een waar of dienst, met name als accessoire of onderdeel, aan te geven”*.

Geïntimeerde is dan ook gerechtigd om de benaming ABC te gebruiken met het oog op de verkoop van de betrokken wisselstukken.

Het Europees Hof van Justitie heeft reeds uitdrukkelijk beslist dat derden gebruik kunnen maken van merknamen van bepaalde merkhouders met het oog op hun eigen bedrijvigheid. Er werd zelfs benadrukt dat in bepaalde gevallen derden *“verplicht”* gebruik dienen te maken van de merknamen van derden: *“Het gebruik van het merk door een derde die niet de houder van het merk is, is nodig om de bestemming van een door deze derde in de handel gebracht product aan te geven, wanneer een dergelijk gebruik in de praktijk het enige middel is om het publiek begrijpelijke en volledige informatie te verstrekken over deze bestemming teneinde het stelsel van onvervalste mededinging op de markt van dit product te vrijwaren.”* [C.J. EU (C-228/03) 17 maart 2005, n° 39, (Gillette)].

Geïntimeerde is verplicht om expliciet te kennen te geven dat de wisselstukken die zij verkoopt o.a. kunnen worden ingezet in ABC-motoren, net zoals zij dat doet voor de andere merken, zo niet zou de handelsactiviteit van geïntimeerde onmogelijk zijn.



5.

Appellante klaagt het feit aan dat geïntimeerde zowel “echte” als “gekopieerde” onderdelen zou aanbieden. Geïntimeerde verkoopt alle soorten wisselstukken (zowel originele als niet originele) en stelt dit op correcte wijze voor op haar website.

Nu deze wisselstukken echter niet het voorwerp uitmaken van enige intellectueel eigendomsrechtelijke bescherming, is de handel in wisselstukken die niet werden gefabriceerd door de merkhouder of een door de merkhouder erkende producent, niet onrechtmatig.

Dit wordt terecht bevestigd door de eerste rechter die stelt dat, gezien ABC-onderdelen kennelijk vrij verhandelbare goederen zijn, de overwegingen van appellante die betrekking hebben op de wijze waarop geïntimeerde mogelijkwijze in het bezit komt van originele ABC-onderdelen, niet relevant zijn.

6.

Waar appellante zich moeilijk kan verzetten tegen de verkoop door geïntimeerde van wisselstukken, waarbij het toegelaten is om te verwijzen naar de handelsnaam ABC om te stellen dat deze wisselstukken “*suitable for*” (vertaling: “geschikt zijn voor”) dergelijke motoren, klaagt ze aan dat geïntimeerde “*op overmatige gretige wijze*” gebruik zou maken van de handelsnaam ABC.

Op haar website besteedt geïntimeerde één pagina aan de producten van ABC. Hier wordt gemeld welke onderdelen er geleverd kunnen worden, op een summiere en objectieve wijze.

Er wordt eveneens – en op dezelfde wijze – aandacht besteed aan de concurrerende producten, t.w. COCKERILL, DEUTZ, MAK, ALFA LAVAL, enz., en ook aldaar gemeld dat er wisselstukken worden aangeboden “*suitable for*” (vertaling: “geschikt voor”) de voornoemde merken (stuk 1 geïntimeerde).

Geïntimeerde misleidt haar cliënteel niet, waar zij opereert onder haar eigen naam en nergens gebruik maakt van het logo van de producenten.

De gemiddelde consument is in casu de koper van wisselstukken voor scheepsmotoren, dus gespecialiseerde internationale bedrijven die actief zijn in de maritieme sector en op de hoogte zijn van de diverse soorten wisselstukken op de markt.



Appellante brengt geen enkel stuk bij waaruit zou blijken dat een “consument” zou zijn misleid omtrent een eventuele aankoop.

Ze beweert evenwel dat geïntimeerde enkel gekopieerde, merkloze motoronderdelen verkoopt dewelke zouden zijn vervaardigd in een fabriek in China, maar bewijst op geen enkele wijze deze beweerde oorsprong van de door geïntimeerde aangeboden motoronderdelen.

Er kan vooreerst slechts sprake zijn van namaak en kopieën indien een artikel het voorwerp uitmaakt van een intellectuele eigendomsrechtelijke bescherming, waarop de rechtmatige houder van deze rechten, exclusieve rechten kan laten gelden. Dit is in casu niet het geval.

Verder biedt geïntimeerde drie soorten producten aan: originele ABC-onderdelen (zie stuk 2 geïntimeerde), OEM-producten en nieuwe of gereviseerde (*niet* ABC-) producten. De vermelding op de website is duidelijk.

Appellante bewijst haar bewering niet in het minst waar ze stelt dat geïntimeerde poogt de keuringsinstantie BV om de tuin te leiden omtrent de herkomst van deze wisselstukken en de zaken voorstelt alsof de stukken originele ABC-stukken zijn.

De verkoopbrochure van geïntimeerde vermeldt dat de motoren van appellante van goede kwaliteit zijn. Dit schaadt appellante niet. De gegeven informatie is puur zakelijk en informatief.

7.

Een verder discussiepunt is het verwijt dat geïntimeerde ten onrechte zou beweren dat zij zou samenwerken met appellante (“*working together with genuine makers*”, vrij vertaald: “samenwerkend met de producenten van originele onderdelen”).

Deze omschrijving uit de website van geïntimeerde wordt echter uit haar context gehaald en onvolledig geciteerd. In deze passage wordt niet specifiek verwezen naar appellante. Dit citaat komt uit een andere pagina van de website en staat niet op de pagina waar geïntimeerde melding maakt van de wisselstukken welke zij te koop aanbiedt “*suitable for*” (vrij vertaald: “geschikt voor”) ABC-motoren (stuk 4 appellante, vgl. bijlagen 2 met 7-8).

Geïntimeerde is in de mogelijkheid om originele wisselstukken van ABC te verkopen en bewijst over originele ABC-onderdelen te beschikken (haar stukkenbundel 5). Nergens vermeldt ze evenwel een agent of bevoorrechte partner te zijn van ABC, noch een met appellante commercieel verbonden onderneming te zijn.



Verder werkt ze wel samen met originele ontwerpers en licentiehouders o.m. WESTFALIA, ALFA LAVAL, ALLWEILER, ATLAS COPCO, zodat de hierboven geciteerde passage ("*working together with genuine makers*", vrij vertaald : "samenwerkend met producenten van originele onderdelen") correct is.

8.

In een verdere grief van appellante stelt zij dat er verder sprake is van ongeoorloofde *vergelijkende* reclame. Reclame is iedere mededeling die rechtstreeks of onrechtstreeks tot doel heeft de verkoop van producten en diensten te bevorderen, ongeacht de plaats of de aangewende communicatiemiddelen.

Evenwel geeft geïntimeerde op haar website en in haar brochure enkel een overzicht van de producten *die zij aanbiedt* en waarbij ze een omschrijving geeft van deze producten. Er worden door geïntimeerde onderdelen geleverd voor een 40-tal verschillende merken waarvan ABC er slechts één is. Het doel is informatie te verschaffen, veeleer dan de verkoop van goederen of diensten te bevorderen (vgl. Brussel 12 mei 2009, *Jaarboek Marktpraktijken 2010*, p. 252 ev.).

Appellante bewijst niet dat het publiek haar associeert met geïntimeerde in die zin dat het publiek de reputatie van appellante gaat toeschrijven aan de producten van geïntimeerde (vgl. Cass. 29 mei 2009, *R.W. 2010-2011*, 1561).

De enige bedoeling is informatie te verschaffen aan de consument, op zoek naar reserveonderdelen voor ABC-motoren, waarvan verwacht mag worden dat deze het verschil kent tussen originele producten, dan wel OEM-alternatieven of nieuwe en/of gereviseerde (merkloze) vervangingsonderdelen voor ABC-motoren.

Wat betreft de ABC-onderdelen wordt volgende omschrijving gegeven: "*ABC: SPARE PARTS SUITABLE FOR : DIESEL ENGINE TYPE (DX) & (DZ). ABC Diesel (Anglo Belgian Corporation) has been a diesel engine manufacturer since 1912 located in Ghent, Belgium. The company has a reputation to build robust and simple engines, with low fuel and lubrication oil consumption, long lifetime and requires minimal maintenance.*

With our head office in Belgium, we can be your preferred foothold in obtaining spare parts suitable for ABC engines. We can offer you the choice between genuine parts, OEM alternatives as well as new or reconditioned parts, all available from stock or within short term notice". (stuk 4 appellante, bijlagen 7-8 aan P.V. van 15 februari 2013 van gerechtsdeurwaarder Marc Beerten).

Vrije vertaling : "*ABC: wisselstukken geschikt voor: diesel motor type (DX) & (DZ) ABC Diesel (Anglo Belgian Corporation) is een producent van dieselmotoren sinds 1912, gevestigd te Gent, België. Het bedrijf heeft de reputatie stevige en eenvoudige motoren te maken, met*

PAGE 01-00000471599-0008-0010-01-01-4



een laag brandstof- en smeerolieverbruik, een lange levensduur hetgeen ook een minimum aan onderhoud vergt.

Met ons hoofdkantoor gevestigd in België, kunnen wij uw geprefereerde partner zijn in het aankopen van wisselstukken geschikt voor ABC-motoren. We kunnen u de keuze aanbieden tussen zowel originele onderdelen, alternatieve fabrieksonderdelen als nieuwe of tweedehands wisselstukken, allemaal verkrijgbaar in stock of op korte termijn leverbaar”.

Volgens het hof geeft geïntimeerde de opsomming van de producten die zij kan aanbieden, nl. zowel echte ABC-onderdelen als fabrieksonderdelen, dewelke allebei geschikt zijn voor ABC-motoren.

Nergens vermeldt geïntimeerde dat de producten die zij aanbiedt, geschikt voor ABC-motoren, beter/slechter zouden zijn dan de originele wisselstukken en er wordt geen gebruik gemaakt van enig bijvoeglijk naamwoord of superlatieven om aan te duiden dat het ene beter zou zijn dan het andere.

Om te kunnen spreken van *ongeoorloofde* vergelijkende reclame moet er sprake zijn van hetzelfde product zodat er kan vergeleken worden. Indien het aanbod van geïntimeerde vergeleken wordt met dat van appellante is het duidelijk dat geïntimeerde handelt in wisselstukken met een 40-tal merken, terwijl appellante enkel handelt in haar eigen ABC-motoren. Partijen hebben een ander doelpubliek en marktsegment.

Ook vermeldt geïntimeerde in haar verkoopbrochure (haar stuk 1) duidelijk haar eigen logo, haar eigen handelsnaam, haar eigen slogan en eigen website. Ze vermeldt dat zij enkel wisselstukken levert *geschikt voor* motoren van ABC.

Er kan aldus niet worden gesteld dat geïntimeerde verwarring zou zaaien of dat consumenten (die gespecialiseerde ondernemingen zijn, actief in de exploitatie van schepen en scheepslijnen) het verschil niet zouden opmerken tussen partijen. Er is geen sprake van ongeoorloofde vergelijkende reclame. Ook deze grief faalt.

Terecht heeft de eerste rechter bijgevolg de vordering ongegrond verklaard. Het vonnis a quo wordt bevestigd. Het hoger beroep is ongegrond en appellante moet de gedingkosten van de beroepsprocedure dragen.



OM DEZE REDENEN**HET HOF:** Rechtdoende op tegenspraak;


Gelet op art. 24 van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken;

Verklaart het hoger beroep ontvankelijk, doch ongegrond;

Bevestigt het bestreden vonnis;

Veroordeelt appellante tot de gedingkosten van de beroepsprocedure, vereffend in hoofde van geïntimeerde op 1.320,00 EUR rechtsplegingsvergoeding hoger beroep;

Aldus gewezen door de zevende kamer van het Hof van beroep te Gent, zetelende in burgerlijke zaken samengesteld uit:

Pieter Vanherpe, kamervoorzitter,
Frank Deschoolmeester, raadsheer,
Geert De La Ruelle, raadsheer,bijgestaan door Kristoffel Goossens, griffier en uitgesproken door de kamervoorzitter in openbare terechtzitting op maandag **zevenentwintig juni tweeduizend zestien**.

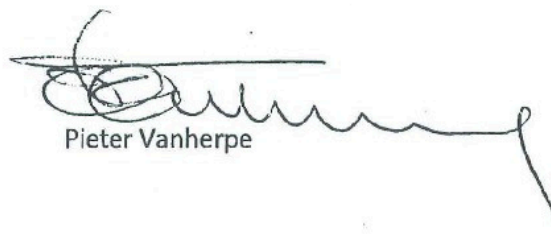
Kristoffel Goossens



Geert De La Ruelle



Frank Deschoolmeester



Pieter Vanherpe



Eensluidend verklaarde kopie

Afgeleverd aan: FOD Economische Zaken, Algemene Directie

art. Marktpraktijken

Vrij van griffierecht - art. 280,2° W.Reg.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "Kristofiel Goossens".

Gent, 28-06-2016
Kristofiel Goossens
griffier

82
537

**Openbare zitting van 15 november 2013.
Zoals in Kort Geding**

Nr. WK A/13/01799

Rep. nr. 8134

De Voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent, zetelend ZOALS IN KORT GEDING, heeft volgend vonnis verleend:

Inzake van:

3 **NV ANGLO BELGIAN CORPORATION**, met ondernemingsnummer 0420.246.659, met zetel te 9000 Gent, Wiedauwkaai 43, voor wie als raadsman optreedt, Mr. Hanna Verdickt loco Mr. A. Erauw, advocaat te Gent;

eiseres;

tegen :

BVBA INDUSTRIAL & MARINE SERVICES ENGINEERING, met ondernemingsnummer 0469.781.886, met zetel te 2170 Antwerpen Merksem, Griffinstraat 7, voor wie als raadsman optreedt, Mr. Frederic Cornette, advocaat te Antwerpen;

verweerster;

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Gelet op de inleidende dagvaarding dd. 13 mei 2013 en de overige stukken.

Partijen werden gehoord tijdens de openbare zitting van 11 oktober 2013.

1. Voorwerp van de vordering

Bij dagvaarding dd. 13.5.2013 en bij besluiten vordert de eiseres:

- te zeggen voor recht dat zij met art. 19§1 WMPC en met de eerlijke handelsgebruiken en het art. 95 WMPC strijdige daden stelt door verwijzing op haar website en verkoopbrochures naar de handelsnaam, reputatie en producten van de eiseres;
- de verweerster het verbod op te leggen om nog langer voormelde vermeldingen op te nemen in haar website en in haar verkoopbrochures of welke andere vorm van publiciteit ook;

- de verweerster het bevel te geven om deze vermeldingen binnen de 24 uur na betekening van het tussen te komen vonnis van haar website te halen en te schrappen, onder verbeurte van een nader omschreven dwangsom;
- de verweerster het bevel te geven om voormelde vermeldingen in geen enkele andere vorm van publiciteit op te nemen, onder verbeurte van een nader omschreven dwangsom;
- de verweerster te veroordelen tot afgifte van een overzicht van de door haar gekopieerde en verkochte stukken, een overzicht van de fabrikanten die de gekopieerde stukken vervaardig(d)en alsook een overzicht van de klanten die gekopieerde stukken bij de verweerster hebben gekocht;
- de verweerster te veroordelen tot de kosten van het geding, met inbegrip van een nader begrote rechtsplegingsvergoeding;

bij vonnis uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande de aanwending van een rechtsmiddel en zonder de mogelijkheid tot borgstelling of kantonnement.

Bij besluiten formuleert de verweerster een tegeneis en vordert zij de veroordeling van de verweerster op tegeneis tot het betalen van een schadevergoeding wegens tergend en roekeloos geding ten belope van 3.000 EUR.

2. De feiten

De eiseres is producent van dieselmotoren.

Per aangetekend schrijven van haar raadsman dd. 6.3.2013 stelde de eiseres lastens de verweerster vast dat de verweerster *“onderdelen van haar motoren namaakt en te koop aanbiedt, hierbij onrechtmatig gebruik makend van de goede naam en faam van [de eiseres]”* en zich schuldig maakte aan de onrechtmatige afwerving van cliënteel, en sommeerde zij de verweerster o.m. om onmiddellijk te stoppen met deze oneerlijke handelsgebruiken.

Per schrijven van haar raadsman dd. 26.3.2013 betwistte de verweerster de haar door de eiseres ten laste gelegde inbreuken.

Per schrijven van haar raadsman dd. 8.4.2013 weerlegde de eiseres de argumenten van de verweerster, en handhaafde zij haar standpunt dat de verweerster zich schuldig maakte aan onrechtmatig gebruik van de handelsnaam van de eiseres, ongeoorloofde vergelijkende reclame en namaak, en stelde zij de verweerster in gebreke om de stoppen met de aangehaalde oneerlijke handelsgebruiken.

Op 13.5.2013 ging de eiseres over tot dagvaarding van de verweerster.

3. Beoordeling

3.0 De procedure

3.0.1 De vaststellingen door gerechtsdeurwaarder Beerten dd. 5.2.2013

Op verzoek van de eiseres deed gerechtsdeurwaarder Beerten op 5.2.2013 vaststellingen betreffende de website en de brochure van de verweerster, welke werden opgenomen in een P.V. dat de eiseres hanteert als stuk 4 van haar stukkenbundel.

De verweerster stelt vast dat de gerechtsdeurwaarder een oude brochure aan haar P.V. heeft gevoegd, en bevestigt dat *"enkel de vermeldingen op de website en de brochure online beschikbaar actueel in gebruik [zijn] door [de verweerster]"*.

Het is correct dat een stakingsvordering enkel nuttig kan beoordeeld worden in functie van actuele gegevens, en niet op gegevens die op het ogenblik van de beoordeling niet (langer) bestaan.

De verweerster betwist echter niet dat de zogenaamde *"oude"* brochure die als bijlage aan het P.V. van gerechtsdeurwaarder Beerten werd gehecht niet meer in gebruik is dan wel werd vervangen door een *"nieuwe"* brochure.

Bij gebrek aan garanties dat de beweerde *"oude"* brochure thans niet meer (kan worden) gebruikt (wordt), dient de vordering derhalve beoordeeld aan de hand van de actuele gegevens op de website van de verweerster alsook aan de hand van de beweerde *"oude"* brochure van de verweerster.

3.0.2 De vertalingen

Het gerechtelijk wetboek verplicht procespartijen niet om beëdigde vertalingen te voegen bij anderstalige stukken.

Een loyale en eerlijke procesvoering gebiedt echter wel dat de partijen gebruik maken van correcte vertalingen waarop de rechter kan vertrouwen.

De stakingsrechter dient in de huidige procedure echter vast te stellen dat in het bijzonder de eiseres de anderstalige stukken niet correct vertaalt.

Het volstaat in dit verband te verwijzen naar (niet-limitatief) de vertaling van de volgende Engelstalige tekst door de eiseres:

- Oorspronkelijke Engelstalige tekst:
*"With our head office in Belgium, we can be your preferred foothold in obtaining spare parts suitable for ABC engines.
 We can offer you the choice between genuine parts, OEM alternatives as well as new or reconditioned parts, all available from stock or within short term notice"*.

- Vertaling door de eiseres:

"Ons hoofdkantoor in België hebbend, kunnen wij de geprefereerde partner zijn voor het verkrijgen van onderdelen voor ABC motoren. We bieden u de keuze tussen originele onderdelen en alternatieve fabrieksonderdelen, zowel nieuw als tweedehands, alles beschikbaar in stock of leverbaar binnen korte termijn".

- Correcte vertaling:

*"Met onze hoofdvestiging in België kunnen wij fungeren als uw **geprefereerd steunpunt** voor **reserveonderdelen, geschikt voor ABC-motoren**. Wij kunnen u de keuze bieden tussen **zowel [1] originele onderdelen, [2] OEM alternatieven, als [3] nieuwe of gereviseerde onderdelen, alle beschikbaar uit stock of binnen een korte termijn.**"*

In tegenstelling tot de oorspronkelijke tekst vermeldt de eiseres derhalve in haar "vertaling" niet 3 doch slechts 2 soorten producten (originele en alternatieve) terwijl er wel degelijk 3 soorten producten worden aangeboden, m.n. :

- Originele ABC-onderdelen
- OEM-producten
- Nieuwe of gereviseerde (niet ABC-)producten

Bovendien spreekt de oorspronkelijke tekst niet over originele "fabrieksonderdelen" maar wel van onderdelen ("parts").

Elke aandachtige lezer zal vaststellen dat de inhoudelijke draagwijdte van de vertaling van de eiseres – al dan niet moedwillig – niet overeenstemt met de oorspronkelijke tekst.

De stakingsrechter kan/zal derhalve geen rekening houden met de vertaling bij besluiten van Engelstalige stukken.

3.1 Onrechtmatige slaafse nabootsing met verwarringstichting, ongeoorloofde aanhaking en parasitisme

1.

De eiseres houdt voor dat de verweerster door het gebruik van haar handelsnaam verwarring sticht aangezien zij "geen relevant en objectief onderscheid [maakt] tussen de originele ABC-producten en de door haar gekopieerde producten", m.n. door de aangeboden producten voor te stellen "als hebbende dezelfde kwaliteit als de originele ABC-producten".

2.

Waar de verweerster zich op de website voorstelt als een firma gespecialiseerd in "(vert.) 4-takt dieselmotoren onderdelen, zowel nieuwe als gereviseerde onderdelen die geschikt zijn voor ABC, CMI Cockerill, (...) en vele andere merken" verschaft de verweerster niets meer dan objectieve informatie omtrent:

- haar activiteiten (verkoop van motoronderdelen);
- de aard van de door haar verkochte motoronderdelen: nieuwe of gereviseerde;

- de bestemming van de door haar verkochte onderdelen, m.n. geschikt voor o.m. ABC motoren.

De handel in motorenonderdelen om te worden verwerkt in bestaande motoren van een welbepaald merk – o.m. motoren van het merk ABC – is principieel een rechtmatige en vrije handelsactiviteit.

De loutere vermelding van een handelsactiviteit en de algemene, objectieve omschrijving en bestemming van te koop aangeboden producten betreft derhalve in principe geen inbreuk op intellectuele eigendomsrechten, noch op de goede naam en faam van een producent / concurrent, noch op eerlijke handelsgebruiken.

3.

In de productenlijst van de verweerster figureert een afzonderlijke bladzijde onder de hoofding **“ABC - SPARE PARTS SUITABLE FOR: DIESEL ENGINE TYPE (DX) & (DZ)”**.

De aangeboden producten worden als volgt omschreven:

“(vert.) ABC Diesel (Anglo Belgian Corporation) is een dieselmotorenfabrikant sinds 1912 en gelokaliseerd in Gent, België.

De onderneming heeft de reputatie om robuuste en eenvoudige motoren te bouwen, met een laag brandstof- en oliegebruik, een lange levensduur en minimaal onderhoud.

Met onze hoofdvestiging in België kunnen wij fungeren als uw geprefereerd steunpunt voor reserveonderdelen, geschikt voor ABC-motoren.

Wij kunnen u de keuze bieden tussen zowel originele onderdelen, OEM alternatieven als nieuwe of gereviseerde onderdelen, alle beschikbaar uit stock of binnen een korte termijn.”

4.

De omschrijving van ABC als een degelijke en solide motorenbouwer – zelfs wanneer deze omschrijving afkomstig is van een concurrent – kan bezwaarlijk beschouwd worden als foutief.

5.

In tegenstelling tot wat de eiseres voorhoudt is de geciteerde omschrijving van de door de verweerster aangeboden producten die betrekking hebben op ABC-motoren niet van die aard om verwarring te scheppen in hoofde van een normaal aandachtige bezoeker van de website van de verweerster:

- Uiteraard mits een correcte lezing en vertaling van de oorspronkelijke tekst (zie hoger 3.0.2) wordt in de geciteerde passus een duidelijk onderscheid gemaakt tussen:
 - o *originele ABC-onderdelen*
 - o *OEM alternatieven (in de vertaling van de eiseres onvermeld gebleven...)*
 - o *nieuwe of gereviseerde onderdelen*

De normaal aandachtige consument van vervangingsonderdelen voor ABC-motoren weet derhalve dat de verweerster zich opwerpt als verkoper van de drie onderscheiden soorten van ABC-compatibele reserveonderdelen.

- De duidelijke afbakening van de drie verschillende soorten aangeboden producten (m.n. origineel, OEM of nieuw/gereviseerd) laat de normaal aandachtige bezoeker van de website van de verweerster perfect toe te kiezen voor:

- o hetzij : het originele ABC-onderdeel,
- o hetzij : het OEM-alternatief,
- o hetzij : het nieuwe/gereviseerde onderdeel.

De geciteerde tekst vermeldt noch suggereert enige kwalitatieve conotatie bij de 3 verschillende categorieën.

De tekst bevestigt enkel dat de aangeboden producten geschikt zijn ("suitable") om te worden ingebouwd in ABC-dieselmotoren.

De aangemeten hoedanigheid van producten als geschikt om ingebouwd te worden in ABC-motoren kan onmogelijk begrepen worden als de pretentie dat alle aangeboden producten dezelfde kwaliteit hebben als de originele ABC-producten.

- De verweerster wekt helemaal niet de indruk dat zij een met de eiseres "commercieel verbonden onderneming" is.

De door de eiseres geciteerde vermelding "working together with genuine makers" komt immers niet voor met referentie aan de eiseres, doch enkel onder de algemene voorstelling van de verweerster ("About us"), in een cumulatief opgebouwde "en/of" zin:

"(vert.) Wij zijn verheugd onszelf te introduceren als een onafhankelijke stockhouder en verdeler van motorenonderdelen en technische uitrusting, die samenwerkt met originele producenten (lett. Genuine makers) en/of licentiehoudende producenten (lett. Licensees makers) en/of goedgekeurde originele onderaannemers (OEM-leveranciers). (...)".

Een cumulatief opgebouwde "en/of"-zin kenmerkt zich precies door het feit dat de lezer kan kiezen tussen de verschillende - in dezelfde zin opgelijste - alternatieven die hetzij cumulatief ("en") , hetzij selectief ("of") van toepassing kunnen zijn.

Bij gebrek aan de specifieke pretentie van de verweerster dat zij geldt als een met de eiseres commercieel verbonden onderneming, kan de eiseres geen rechten putten uit de omschrijving onder "About us" : "working together with genuine makers".

- De eiseres bewijst niet dat "het publiek" de eiseres "associeert met verweerster in die zin dat het publiek de reputatie van [de eiseres] gaat toeschrijven aan de producten van verweerster":

Als norm voor de beoordeling van gebeurlijk verwarringsgevaar geldt de normaal aandachtige consument.

Van een normaal aandachtige consument, geïnteresseerd in reserveonderdelen voor ABC-motoren mag verwacht worden dat hij het verschil kent tussen originele producten, dan wel OEM-alternatieven of nieuwe en/of gereviseerde (merkloze) vervangingsonderdelen voor ABC-motoren.

Op geen enkel ogenblik wordt verwarring gecreëerd omtrent de oorsprong van de aangeboden producten, geschikt voor ABC-motoren.

6.

Om de hoger aangehaalde redenen worden de argumenten van de eiseres betreffende de beweerde onrechtmatige slaafse nabootsing met verwarringstichting, ongeoorloofde aanhaking en parasitisme en de daaruit afgeleide schending van art. 95 WMPC, niet weerhouden.

7.

Ten onrechte put de eiseres rechten uit het vonnis van de voorzitter van de rechtbank van koophandel Brussel dd. 24.6.2010:

- In de huidige procedure profileert de verweerster zich – als onderneming – niet onder de merknaam van de eiseres: de verweerster biedt als *“onafhankelijke stockhouder”* producten aan die geschikt zijn (*“suitable”*) als reserveonderdelen voor ABC-motoren.
- De verweerster maakt een voor de normaal aandachtige consument duidelijk onderscheid tussen de originele ABC-producten enerzijds en de OEM-producten en/of nieuwe/gereviseerde (merkloze) onderdelen van andere producenten anderzijds.
- De verweerster profileert zich *niet* als een met de eiseres commercieel verbonden onderneming.
- De verweerster spreekt zich niet uit omtrent de kwaliteit van de aangeboden producten.

8.

De eiseres ontwikkelt argumenten die betrekking hebben over de geloofwaardigheid van de verweerster wanneer zij voorhoudt originele ABC-onderdelen te verkopen, en is er zelfs van overtuigd *“dat de verweerster louter tot doel heeft haar eigen producten te verkopen”*.

De eiseres draagt de bewijslast omtrent de feiten die zij aanvoert (art. 870 Ger.W.)

De stakingsrechter dient zich derhalve niet in te laten met deductieredeneringen die enkel gesuggereerd en niet gestaafd worden.

De overwegingen van de eiseres die betrekking hebben op de wijze waarop de verweerster mogelijkerwijze in het bezit komt van originele ABC-onderdelen zijn derhalve niet relevant.

Dit geldt des te meer nu ABC-onderdelen kennelijk vrij verhandelbare goederen zijn.

Bij gebrek aan enige aanwijzing dat de eiseres een eigendomsvoorbehoud of een ander recht kan laten gelden op onderdelen die zij ooit produceerde en/of verwerkte in motoren, is de sommatie door de eiseres van de verweerster om *“de desbetreffende verkoopfacturen voor te leggen”* zonder meer misplaatst.

Bovendien is het aan de eiseres om in te staan voor, en te waken over een sluitend consignatiesysteem. (cfr. besluiten eiseres p. 9)

3.2 Ongeoorloofde vergelijkende reclame

1.

De eiseres houdt voor dat de verweerster in strijd met art. 19§1 WMPC handelt wanneer zij haar producten associeert met deze van de eiseres door "het op haar website en in verkoopbrochures op overmatige wijze gebruik te maken van de handelsnaam en de goede reputatie van [de eiseres]".

2.

Waar de eiseres principieel kan gevolgd worden in haar standpunt dat de verwijzingen op de website van de verweerster naar de eiseres en haar producten "reclame" betreffen zoals bedoeld in art. 2, 19 WMPC – door de bekendmaking van de door haar te koop aangeboden producten heeft de verweerster immers uiteraard de bedoeling om haar producten aan te prijzen bij haar doelpubliek en om derhalve de verkoop te bevorderen – , bewijst de eiseres niet dat deze vermeldingen gelden als "verboden" vergelijkende reclame zoals bedoeld in art. 19 §2 WMPC.

Gelet op het in art. 19§1 WMPC gevestigde principe dat vergelijkende reclame principieel geoorloofd is ("Vergelijkende reclame is, wat de vergelijking betreft, geoorloofd op voorwaarde dat ze: (...)"), geldt als "verboden" vergelijkende reclame ex art. 19 §2 "elke vergelijkende reclame die de voorwaarden gesteld in § 1 niet naleeft".

Nu hoger werd vastgesteld dat de verweerster de handelsnaam en de goede reputatie van de eiseres niet misbruikt noch parasiteert, kan evenmin sprake zijn van een oneerlijk voordeel dat de verweerster ten koste van en ten gevolge van de bekendheid van de eiseres zou verwerven. (art. 19 §1, 7° WMPC)

Bovendien bewijst de eiseres niet dat de verweerster goederen of diensten zou voorstellen "als een imitatie of namaak van goederen of diensten met een beschermd handelsmerk of beschermde handelsnaam". (art. 19 §1, 8° WMPC)

De schending van art. 19§2 WMPC is derhalve niet bewezen.

3.3 De tegeneis

De eiseres op tegeneis houdt voor dat de verweerster op tegeneis haar met de huidige procedure poogt te intimideren en vordert de veroordeling van de verweerster op tegeneis tot het betalen van een schadevergoeding wegens tergend en roekeloos geding ten belope van 3.000 EUR.

Het feit, op te treden in rechte en een door de wet georganiseerd rechtsmiddel aan te wenden, maakt echter de uitoefening van een recht uit, dat slechts ontaardt in een foutieve handeling die aanleiding geeft tot de toekenning van een schadevergoeding wanneer ze wordt vervuld met roekeloosheid, kwaadwilligheid of kwade trouw.

De roekeloosheid wordt beoordeeld door verwijzing naar het gedrag dat een normaal voorzichtige en redelijke rechtsonderhorige zou hebben gehad die zich in een situatie bevond zoals deze van de verweerster op tegeneis. (o.m.Brussel 4 mei 2000, DAOR 2000, 237)

Het foutief karakter van de proceshouding van de verweerster op tegeneis wordt niet bewezen.

De tegeneis is dan ook ontvankelijk doch ongegrond.

4. De kosten

1.

Elk van de partijen vordert de veroordeling van de andere partij tot het betalen van de kosten, inclusief een rechtsplegingsvergoeding.

Aangezien zowel de hoofd- als de tegeneis werden afgewezen, geldt geen van de partijen als "*de in het gelijk gestelde partij*" zoals bedoeld in art. 1022 Ger.W.

Aldus is elk van de partijen gehouden tot de kosten die ze zelf heeft voorgeschoten, en kan geen van hen lastens de andere partij aanspraak maken op een rechtsplegingsvergoeding.

OP DIE GRONDEN,

Wij, M. Nuytinck, rechter in de rechtbank van koophandel te Gent, de voorzitter en ondervoorzitter wettelijk belet vervangende, zetelend OP DE WIJZE VAN HET KORT GEDING, bijgestaan door J. De Paepe, griffier,

Rechtdoende op tegenspraak :

Verklaren de hoofdeis ontvankelijk doch ongegrond.

Verklaren de tegeneis ontvankelijk doch ongegrond.

Veroordelen elke partij tot de kosten van het geding die ze zelf heeft voorgeschoten.

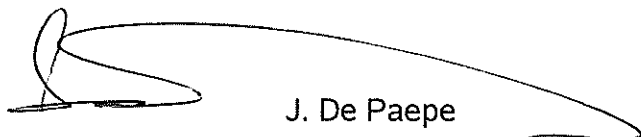
Begroten de kosten als volgt:

- dagvaarding en rolstelling: 255,03 EUR;
registratie- en expeditierechten niet inbegrepen;


Verklaren dit vonnis uitvoerbaar bij voorraad ongeacht de aanwending van welk rechtsmiddel ook en zonder borgstelling.

Aldus het vonnis uitgesproken ter gewone en openbare zitting van vijftien november tweeduizend dertien.

Heeft over de zaak geoordeeld: mevrouw M. Nuytinck, rechter in de rechtbank, voorzitter, bij de uitspraak bijgestaan door de heer J. De Paepe, griffier.



J. De Paepe



M. Nuytinck